

Werke - übersetzt

deutsch

Drama

D

- Die Geburt Gottes (deutsch [1928] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Guds födelse [1900]) 116.1000
- Der Seher (deutsch [1928] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Spåmannen [1900]) 116.1000

Lyrik

D

- Der Unbeständige (deutsch [1910] : Friedrich Stieve; Original: Den ombytliga [1909]) 116.0019

E

- Ein Thema mit zwei Variationen (deutsch [1910] : Friedrich Stieve; Original: Ett tema med två variationer [1909]) 116.0019

H

- Hans Alienus (deutsch [1904] : E. Stine; Original: Hans Alienus [1892])

W

- Warum es möglich ist (deutsch [1910] : Friedrich Stieve; Original: Varför det är möjligt [1909]) 116.0019

Prosa: Belletristik

A

- Am Grenzstein (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Vid gränstenen [1904]) 116.0020
- Am Ratstisch (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Vid rådsbordet [1897]) 116.0001

B

- Bender (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Bender [1898]) 116.0001

D

- Der Papiergeneral (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Pappergeneralen [1898]) 116.0001
- Die Königin der Marodeure (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Marodörernas drottning [1897]) 116.0001
- Der Stamm der Folkungen - Folke Filbyter (deutsch [1909] : Emilie Stein; Original: Folkunga Trädet - Folke Filbyter [1905]) 116.1050
- Der Gefangene (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Fången [1897]) 116.0001
- Das Schiff (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Skeppet [1898]) 116.0001
- Die Pilgerfahrt der Heiligen Birgitta (deutsch [1903] : E. Stine; Original: Heliga Birgittas Pilgrimsfärd [1901])
- Der Löwenkäfig (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Lejonburen [1898]) 116.0001
- Der heiligen Birgitta Pilgerfahrt (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Heliga Birgittas Pilgrimsfärd [1901]) 116.1011
- Die Exzellenz (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Excellensen [1898]) 116.0001
- Der Königsritt (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Kungsridden [1898]) 116.0001
- Die dumme Schwedin (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Dumma svenskan [1898]) 116.0001
- Die Gefangenen in Tobolsk (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Fångarna i Tobolsk [1898]) 116.0001
- Der Thronerbe (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Trontagaren [1897]) 116.0001
- Das befestigte Haus (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Det befästa huset [1897]) 116.0001
- Das Hochsommerspiel (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Högsommarleken [1897]) 116.0001
- Die alte Gunnel (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Gunnel fatburshustru [1897]) 116.0001
- Die Schweden und ihre Häuptlinge (deutsch [1909] : Pauline Kläiber; Original: Svenskarna Och Deras Hövdingar [1908-1910])
- Die Brüder (deutsch [1928] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Bröderna [1900]) 116.1000
- Der Stamm der Folkungen - Die Erben von Bjälbo (deutsch [1910] : Emilie Stein; Original: Folkungaträdet - Bjälboarfret [1905]) 116.1052
- Die Bestattung eines Helden (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: En hjältes likfärd [1898]) 116.0001
- Der grüne Gang (deutsch [1906] : Gustav Bergmann; Original: Gröna gången [1897-1898]) 116.0001
- Die dunkle Christmette (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Den mörka julottan [1898]) 116.0001
- Den Görtz nehmen (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Taga Gjörtzen [1898]) 116.0001

E

- Eine Sylvesternacht (deutsch: ; Original: En Sylvesternatt på dödens hotell [1891])
- Ein sauberes weisses Hemd (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: En snygg vit skjorta [1897]) 116.0001
- Eine Predigt (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: En predikan [1897]) 116.0001
- Endymion (deutsch [1892] : E. Holm; Original: Endymion [1889]) 116.0890

F

Fredrikshall (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Fredrikshall [1898]) 116.0001

G

Gustav Cesling (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Gustaf Celsing [1898]) 116.0001

H

Heimwandernde Karoliner (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Hemvandrande Karoliner [1904]) 116.0020

Herakles (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Herakles [1904]) 116.0020

I

In der Kirche zu Marstrand (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: I Marstrands kirka [1898]) 116.0001

K

Königin Omma (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Drottning Omma [1904]) 116.0020

Katerinuschka, Mütterlein (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Katerinuschka, mor lilla... [1898]) 116.0001

Kettil Runse und die Nattern (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Kettil Runse och Snokarna [1904]) 116.0020

Katarina Jagellonicas Tod (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Katarina Jagellonicas död [1904]) 116.0020

L

Leutnant Pinello in der Apothekerstube (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Löjtnant Pinello på apoteksstugan [1898]) 116.0001

Lasse Lucidors Tod (deutsch [1925] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Lasse Lucidors död [1904]) 116.0020

Landschaften und Menschen (teilweise) (deutsch [1901] : E. Stine; Original: Från Col Di Tenda Till Blocksberg [1888])

M

Mazeppa und sein Gesandter (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Mazepa och Hans Ambassadör [1897]) 116.0001

Maans Franzmann (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Måns fransöske [1897]) 116.0001

N

Nach fünfzig Jahren (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Femto år efteråt [1897]) 116.0001

P

Poltawa (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Poltava [1897]) 116.0001

S

Sehet, das sind meine Kinder (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Si mina barn! [1897]) 116.0001

Sankt Georg und der Drache (deutsch [1902] : E. Stine; Original: Sankt Göran Och Draken [1900])

St. Georg und der Drache (deutsch [1928] : Ilse Meyer-Lüne; Original: Sankt Göran Och Draken [1900]) 116.1000

V

Vor der Kirche (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: På kyrkovalen [1897])

W

Wenn die Glocken läuten (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: När klockorna ringa [1898]) 116.0001

Z

Zwischen den schwedischen Schären (deutsch [1901] : Gustav Bergmann; Original: Bland svenska skären [1898]) 116.0001

*Prosa: Sachprosa***A**

Als die Kastanien blühten (deutsch [1948] : Anny Carlsson; Original: När Kastanjerna Blommade [1941]) 116.1410

C

Classizität und Germanismus (deutsch [1900] : Emilie Stein (E. Stine); Original: Klassicitet Óch Germanism [1898]) 116.1001e

G

Gedanken und Ansichten (deutsch [1936] : Karl Krüger-Hansson; Original: Tankar och teckningar [1899])

englisch*Lyrik***P**

Pilgrimage and Wander Years (englisch : ; Original: Valfart Och Vandringsår [1888])

*Prosa: Belletristik***A**

A Sermon (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: En predikan [1897]) 116.0021e

A Clean White Shirt (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: En snygg vit skjorta [1897])	116.0021e
Among the Swedish Skerries (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Bland svenska skären [1898])	116.0022e
A Hero's Funeral (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: En hjältes likfärd [1898])	116.0022e
At the Council Table (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Vid rådsbordet [1897])	116.0021e

B

Behold My Children! (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Si mina barn! [1897])	116.0021e
Bender (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Bender [1898])	116.0022e

C

Captured (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Fången [1897])	116.0021e
Capture Görtz! (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Taga Gjörtzen [1898])	116.0022e

F

French Mons (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Måns fransöske [1897])	116.0021e
Fifty Years Later (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Femto år efteråt [1897])	116.0021e
Fredrikshall (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Fredrikshall [1898])	116.0022e

G

Gunnel the Stewardess (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Gunnel fatburshustru [1897])	116.0021e
Gustaf Celsing (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Gustaf Celsing [1898])	116.0022e

H

His Excellency (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Excellensen [1898])	116.0022e
--	-----------

I

In the Church Square (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: På kyrkovallen [1897])	116.0021e
In Marstrand's Church (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: I Marstrands kirka [1898])	116.0022e

K

Katerinushka, Little Mother (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Katerinuschka, mor lilla... [1898])	116.0022e
---	-----------

L

Lieutenant Pinello in the Apothecary Shop (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Löjtnant Pinello på apoteksstugan [1898])	116.0022e
---	-----------

M

Midsummer Sport (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Högsommarleken [1897])	116.0021e
Mazeppa and His Ambassador (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Mazepa och Hans Ambassadör [1897])	116.0021e

P

Poltava (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Poltava [1897])	116.0021e
---	-----------

T

The Dark Yule Service (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Den mörka julottan [1898])	116.0022e
The King's Ride (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Kungsritten [1898])	116.0022e
The Lion's Cage (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Lejonburen [1898])	116.0022e
The Prisoners in Tobolsk (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Fångarna i Tobolsk [1898])	116.0022e
The Green Corridor (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Gröna gången [1897-1898])	116.0021e
The General of Papers (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Pappergeneralen [1898])	116.0022e
The Tree of the Folkungs (englisch: ; Original: Folkunga Trädet - Folke Filbyter [1905])	
The Stupid Swede (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Dumma svenskan [1898])	116.0022e
The Fortified House (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Det befästa huset [1897])	116.0021e
The Successor to the Throne (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Trontagaren [1897])	116.0021e
The Queen of the Marauders (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: Marodörernas drottning [1897])	116.0021e
The Swedes and Their Chieftains (englisch: ; Original: Svenskarna Och Deras Hövdingar [1908-1910])	116.1081e

W

When the Bells Ring (englisch [1920] : Charles Wharton Stork; Original: När klockorna ringa [1898])	116.0022e
---	-----------

*Prosa: Sachprosa***T**

The Birth of God (englisch: ; Original: En Fritänkares betraktelser - 1 [1919])	
The Soothsayer (englisch: ; Original: En Fritänkares betraktelser - 2 [1919])	

serbokroatisch

Prosa: Belletristik

B

Božji put Svete Brigite (serbokroatisch [1932] ; ; Original: Heliga Birgittas Pilgrimsfärd [1901])

116.1013e